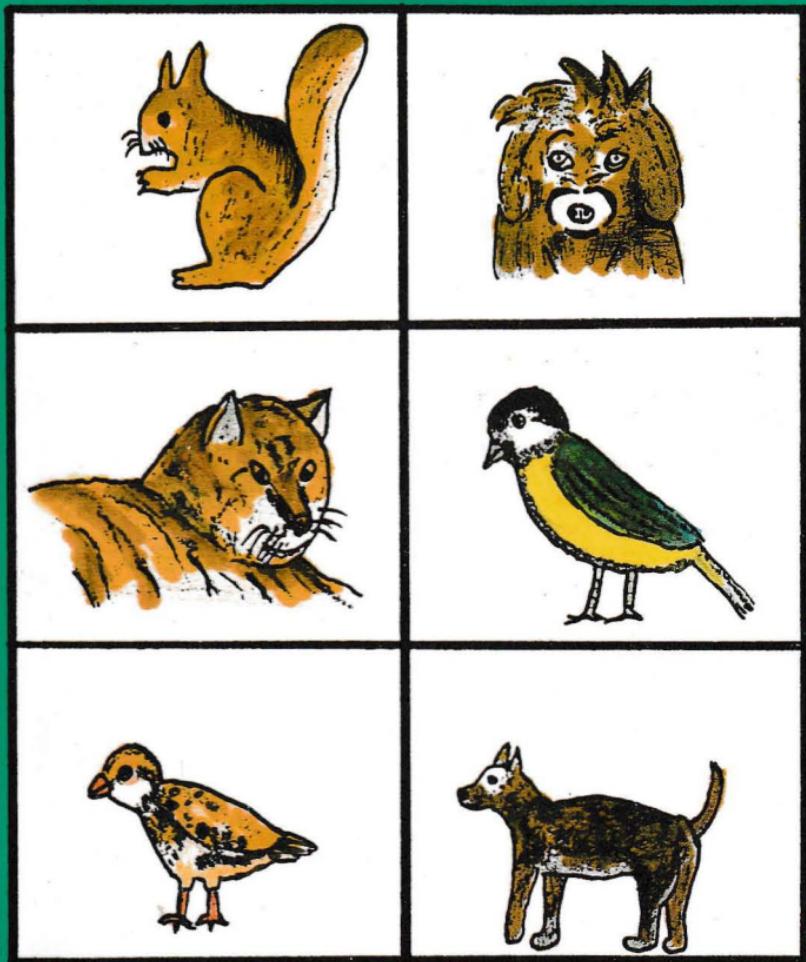


Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA



Animals, animals

PUBLICACIÓNS D'O CONSELLÓ D'A FABLA ARAGONESA





**Santiago Moncayola
Ana Cristina Vicén**

***Animals,
animals***



PUBLICACIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
UESCA
1993

PUBLICACIÓN LUMERO 49
L'ARAGONES EN A ESCUELA

© Editorial Publicacions d'o Consello d'a Fabla
Aragonesa, 1993

© Santiago Moncayola Suelves y Ana Cristina Vicén Pérez,
1993

Edita:

Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

Lumero Rechistro Interpresas Editorials: 2.381/81

Lumero d'Agrumiato a lo I.N.L.E.: 72.655

Trestallo postal 147, E-22080 UESCA. Telefono (974) 224716.

Imprentación feita por:

Imprenta "La Encarnación".

Abda. Martínez de Velasco, 43. UESCA.

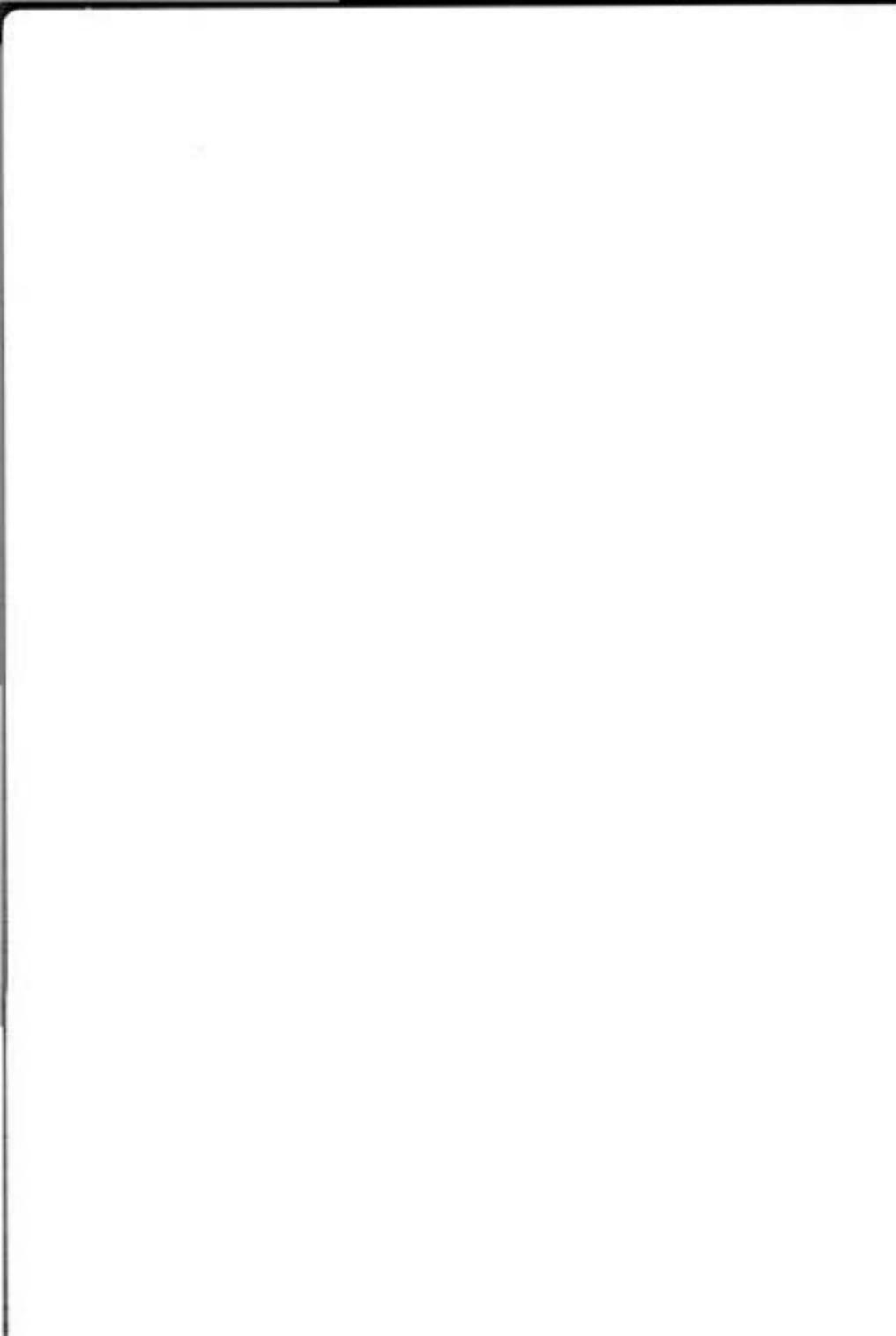
I. S. B. N.: 84-86036-44-5

Deposito legal: Hu-105-1993

1.^a Edición: 1.000 exemplars.

Nota d'a editorial

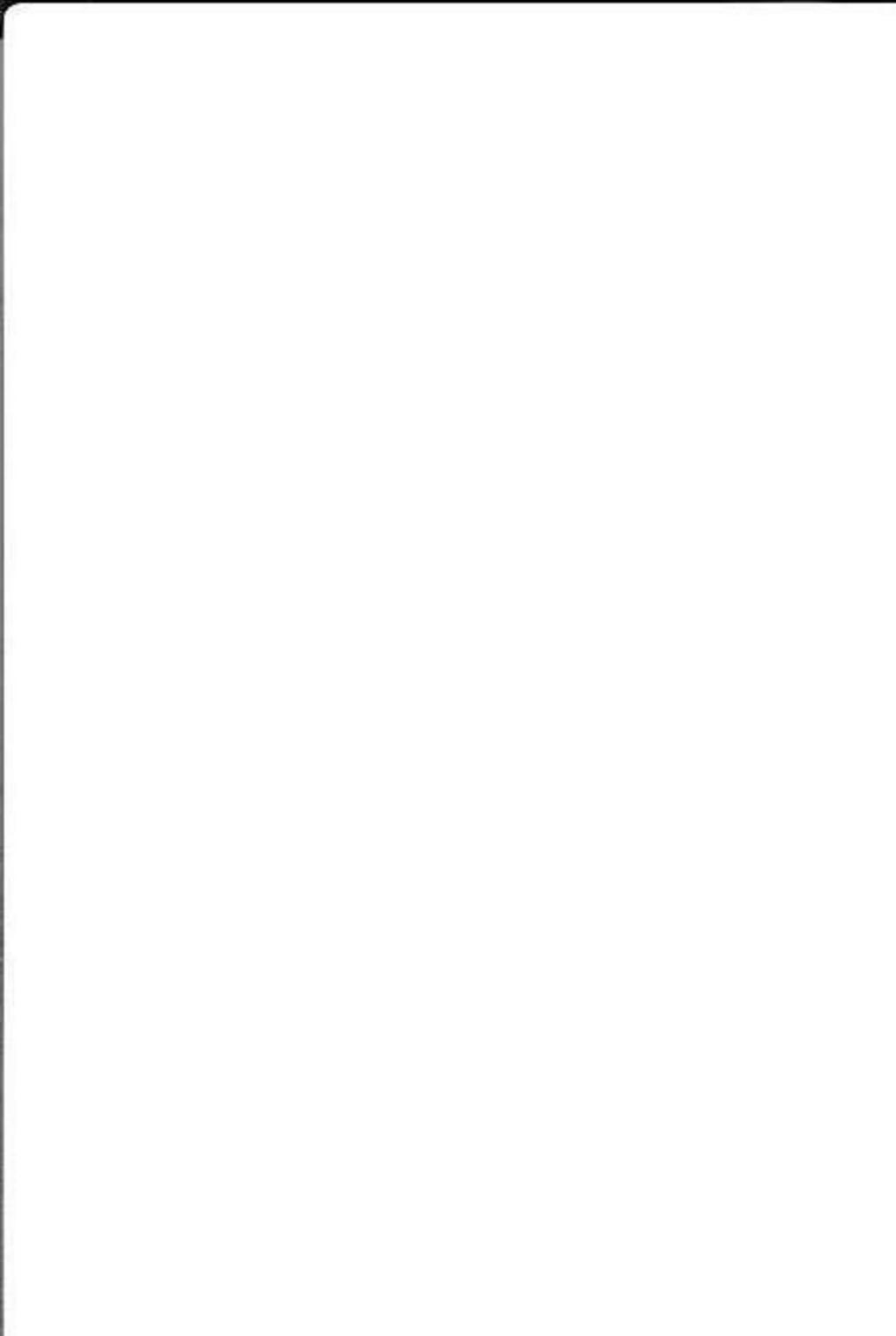
Iste libro tenié o **Premio "O gua"**, de narrazzions ta ninos, correspondién a 1992. En publicar-lo, a editorial **Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa**, antimás de dar cumplimiento a os regles de o premio, contrimuestra de feito a intinzión de continuar en a endrezera de publicar libros orixinals en aragonés escritos por ninas y ninos y/u ta ninos y ninas, libros que – drento de a colección cheneral de libros en aragonés, en a que iste libro fa o lumero 49 –, s'acumulan a ra serie "**L'aragonés en a escuela**", en a que no sólo se publicarán libros ta leyer, sino tamién libros ta estudiar y ta consultar. Confitamos en que ista especial atención que debotamos a os ninos y as ninas d'iste país nuestro tienga fruto en añadas esdebenideras.



PROLOGO

Iste triballo cuenta las istorias de seis animals. No son falordias, sino istorias que reyalmén son pasadas. En as dibersas istorias amanixe un sentimiento común: l'amor a os animals. No ye importán que l'animal siga salbache u doméstico. O importán ye que se trata d'un ser bibo.

Ye un triballo endrezau a os ninos en cheneral. A unica intinzión ye a de rebellar sentimientos de respeto y de cariño en os ninos enta toz os animals, ta que asinas, cuan se faigan grans, sepan rispetar y cuidiar a naturaleza y toz os sers bibos que i biben en era.



1

O escrigüelo

Yera ibierno. Feba poco tiempo qu'eba prenzipiau a ñiebar en ixo lugarón. Astí alto, en o puerto, ya feba diyas que ñebaba sin aturar.

En o lugar to yera tranquilidá. Os ninos yeran en a escuela. Os grans en os suyos quefers. A ñeu continaba cayendo.

Chuan y Puyeta yeran dos chóbens que bibiban en una casa en o costau d'a carretera, en as mugas d'o lugar. Arredol d'a suya casa no bi eba que árbols y campos. Ta l'atro costau d'a carretera bi eba árbols grans que plegaban dica o río.

En muitas semanas, os campos d'amán estieron pintaus por un linzuelo blanco de ñeu. Feba pro frío y a ñeu se trobaba chelada.

Chuan y Puyeta se'n iban de tardada, con un esturraz, a esbarizar-se por as eslenaderas cheladas d'os campos.

Amoniquet a ñeu desaparixié. O sol, cada diya, calentaba más. O diya se feba más largo e iba furtando oras a la nuei. Yera un siñal de que a primabera s'amanaba.

Por istos diyas pasé un feito que iba a rematar o tedio que dica ixos intes yera lo cutiano.

De sopetón, un diya, sin saper cómo, en os árbols situgaus enfrén d'a casa de Chuan y Puyeta, amanixé un escrigüelo.

En primeras no li se beyeba muito. Puyaba y baxaba d'un árbol dos u tres bezes en o diya.

Chuan y Puyeta lo cataban dende as finestras d'a suya casa con uns debangüellos. Alufraban con tiento as suyas baxadas y puyadas ent'o árbol, as suyas corridetas y os suyos brincos por os campos.

O escrigüelo eba eslexiu un fau gran y biello ta fer a casa suya. A una bentena de metros d'alto eba feito o suyo cado y yera almacenando de minchar.

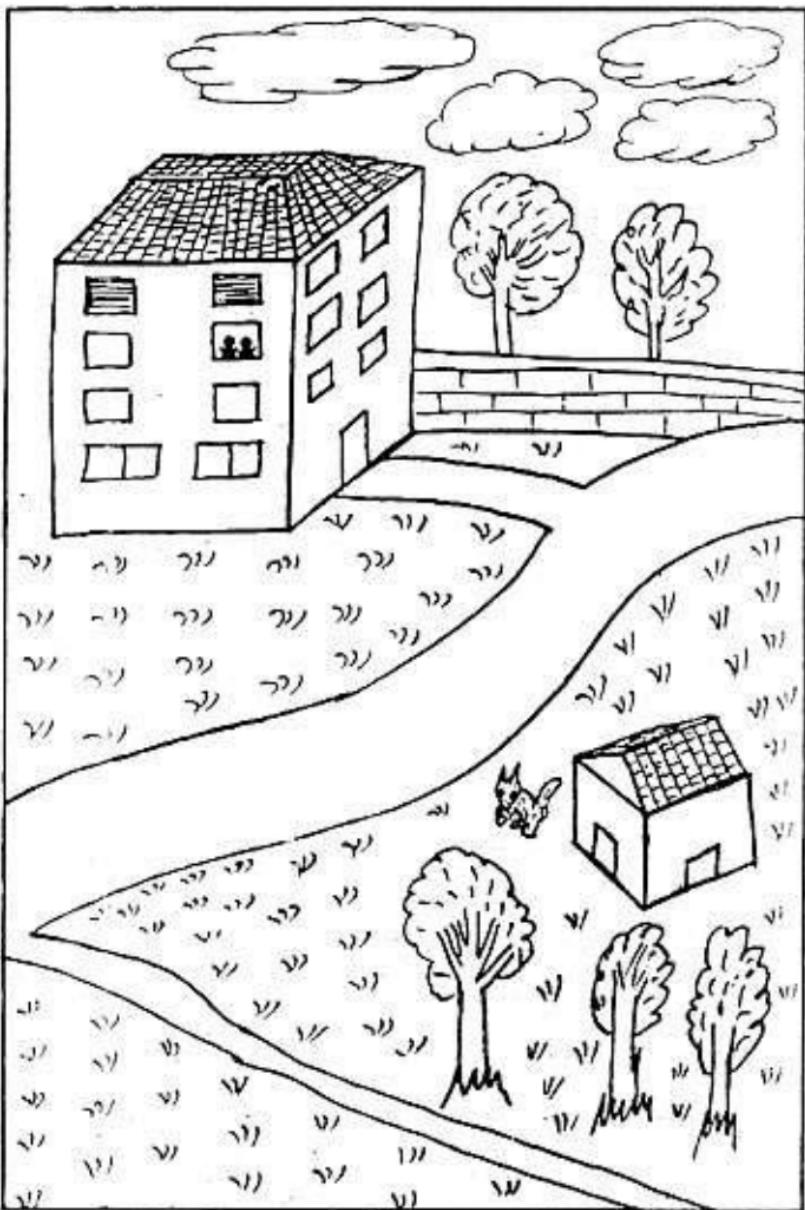
Ta Chuan y Puyeta yera seguro que tenerba un masto, pero nunca podioron biyer os dos escrigüelos chuntos.

Os diyas continaban pasando, y con o paso d'os diyas, l'autibidá d'o escrigüelo se feba más gran. Puyaba y baxaba de l'árbol más a ormino. Feba gambadas grans rechirando chenta, pero nunca saliba d'a chiqueta redolada mugada por a carretera y o río.

Bels diyas, Chuan y Puyeta s'amanaban con tiento ent'o fau pa beyer si trobaban o puesto esauto en do teneban os escrigüelos o suyo niedo.

En muitas ocasions lis dexaban, en o pie de l'ábol, bellos fruítos xutos pa beyer si los pillaban u no.

Ers no beyeban a os escrigüelos pero sabeban que



os escrigüelos sí beilaban os suyos pasos dica que se'n isen d'o suyo territorio.

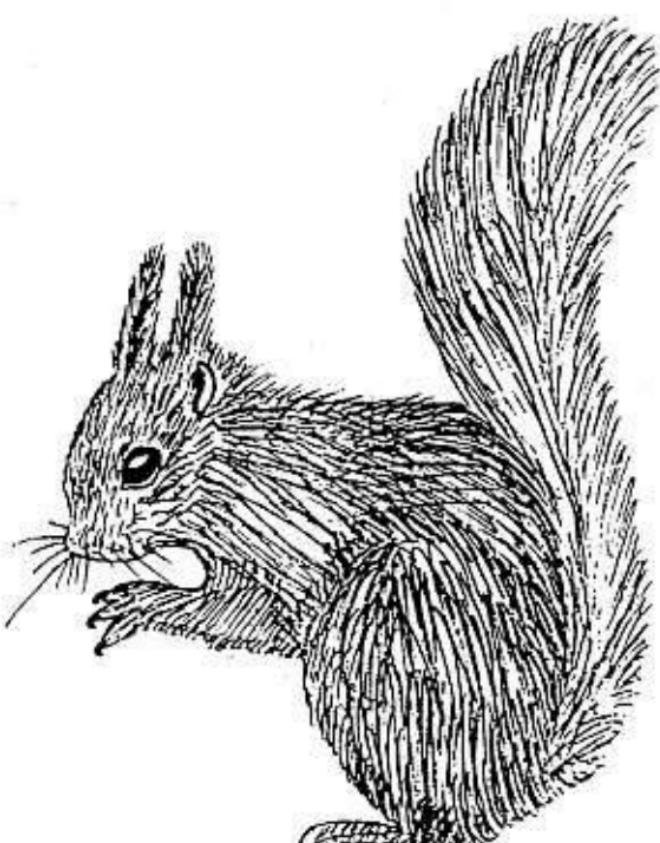
Una d'as muitas begadas que fendo una gambada por a redolada s'amaban dica do los escrigüelos eban construyiu o suyo cado, a suspresa se cruzó por o suyo camín. Uno d'os escrigüelos, metiu en a suya faina, no eba parau cuenta de que os dos mesaches yeran por astí, asina que se troboron fren por fren. Os tres s'aturoron, se catoron y en un inte, o escrigüelo pegó un brinco, prenzipió a correr y puyó ascape enta un árbol. Puyó dos u tres metros, y torrnó os suyos güellos dica do yeran Chuan y Puyeta, catando-los fito fito por unos intes. Qué prexinaba l'animal? A eszena no duró muito. En que o escrigüelo remató o suyo esamen, puyó por a branca ent'alto dica o suyo forau.

Os diyas continoron pasando. Chuan y Puyeta cataban con tiento a o escrigüelo. Iste puyaba, baxaba, correba, pegaba brincos, chugaba...

Poco dimpués, y por muitos diyas, dixoron de beyer-lo. Os mesaches, alticamaus, prexinaban qué poderba aber pasau. Talmén bella presona podeba aber-lo cazau..., o simplemén se'n yera iut'atro puesto. No lis feba muito goyo isto. Ya yeran abezaus a os suyos mobimientos, a caminar por debaxo d'o suyo fau por si lo beyeban.

Bels diyas dimpués, os ladrius d'a caña d'os bezins rebelloron a Chuan y Puyeta. Bella cosa debeba pasar en o piso d'abaxo, u más bien en o solero. Os chilos d'os bezins tamién s'esquitaban. Se metioron as ropas ascape y baxoron a beyer qué yera o que pasaba.

Cuan plegoron t'abaxo, beyeron a la caña que no aturaba d'escañutar; a los bezins catando enta una



finestra, y astí, en a finestra, bi yera o escrigüelo, un poquet xorrontau por a zambra que s'eba montau, pero tieso como un allo. Y no bi yera solo, tres proyeutos d'escrigüelos yeran con er, ¿u yera era? Usiga que o nuestro escrigüelo eba resultau una fembra? Yeran tres crietas polidas, con o pelo royo y reluzién, y unos gúellos grans que cataban a toz sin saper muito o que pasaba.

De seguro que ixa mañanada, mai escrigüelo eba sacau d'o cado, por primera begata a os suyos ninos y lis eba lebau a conoxer as suyas tierras.

Sin saber por qué, eba cruzau a carretera y s'eba amanau enta la casa. Al trobar a finestra ubierta d'a planta baxa, eba dezidiu dentrar y s'eba trobau con a caña d'os bezins, que profes, prenzipió a escañutar.

En barios minutos toz se catoron. A caña yera aturada, pero con muitos nierbols, y continaba escañutando. Os escrigüelos, tranquilos en a finestra, dica que, de sopetón, mai escrigüelo dezidié ir-se-ne con as crietas. Dioron un brinco y tornoron a cruzar a carretera puyando enta un árbol.

A Chuan li die tiempo a puyar ta casa, pillar a maquina de fotos, amanar-se ent'o árbol y sacar unas fotos d'os escrigüelos.

Un poquet más tarde, baxoron de l'árbol y tornoron atra begata ta o cado.

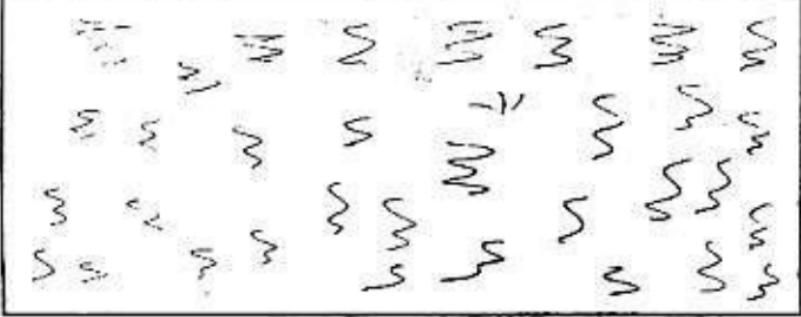
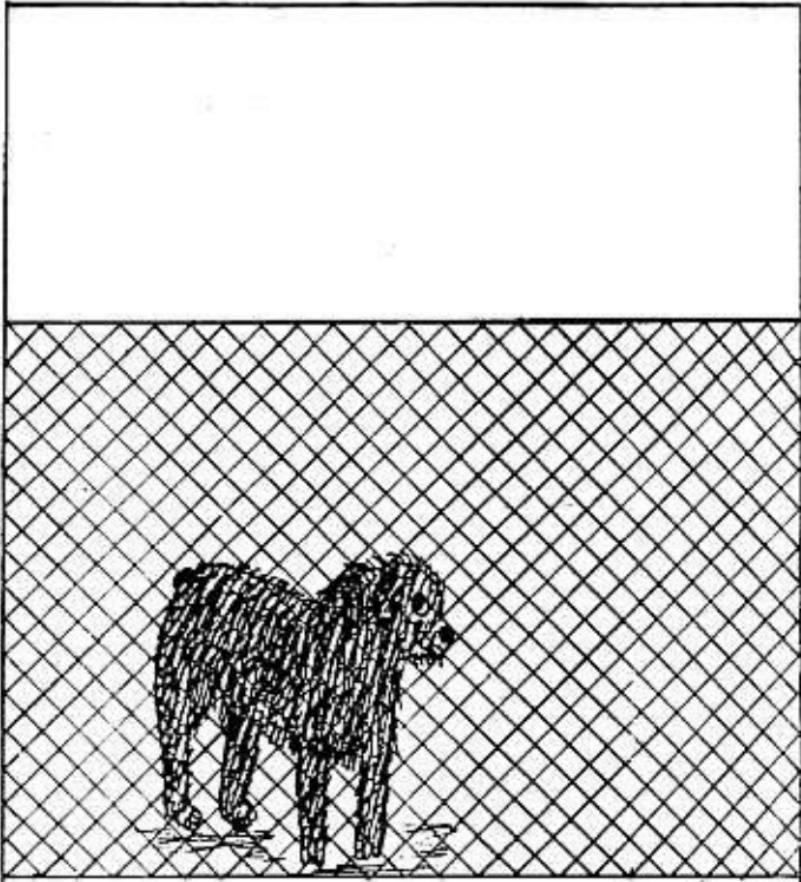
Ya no tornarban a bier-los más. Deseguro a esperenzia no yera estada muito goyosa ta o escrigüelo fembra. Anque tamién, ye berdá que o estiu ya yera astí, y con a selba tan prosima, mai escrigüelo s'aberba dezidiu a lebar os ninos t'o puesto en do yera naxida y dende do un diya baxó pa acomodar-se, muito amán d'o lugar, chusto enfrén d'a casa en do bibiban Chuan y Puyeta.

2

Lucas

Muitas begadas as presonas queremos tener un animal pa nusotros, que siga amigo nuestro y que mos faiga compañía. Entre os animais más eslexius por a chen se troban os cans y os mixins. Pero no nos aconortamos con un can o un mixín cualquier; toz queremos que siga de buena raza. Debán d'isto nunca debemos olvidar que bi ha un puyal de cans y mixins albandonaus que no han amo y que pueden estar tan polius y sobre tot, tan cariñosos u más que os que son de raza.

Tos ímos a contar una polida istoria en a que, prezisamén, o protagonista ye un can d'a carrera, albandonau en una "perrera" y que se clamaba Lucas. Lucas teneba o pelo muito largo, d'una color quasi grisa. A tufa li cayeba por a cara y quasi ni se beyeban os suyos güellos. No teneba quasi coda, y cuan yera goyoso mobeaba tot o cuerpo ta contrimuestrar o suyo goyo. Yera un can chiquet, de garras curtas, pero muito esquiricau.



No se sabeba muito bien cuán yera estau l'orixen de Lucas. Ye posible qu'ese naxiu en a carrera o que o suyo amo, cando d'er, l'ese abandonau. A custión ye que Lucas yera en a perrera.

Un diya aparixioron por ista perrera una mesacha choben y a suya filla. Yeran rechirando un can.

Bibiban en una ziudá gran pero o suyo deseyo yera ir-se-ne a bibir ta un chiquet lugar d'o Pirineo.

Plegoron t'a perrera con a ideya de lebar-se bel can. No teneban denguna ideya concreta de cómo quereban que estase, anque confitaban en que trobarban a o suyo amigo. Cuan plegoron enta gayola en do yera Lucas s'aturoron. Lo catoron fito fito, y como si bella cosa lis tirase por adrento, muito adrento, as dos dizioron chuntas:

— ¡lste!

No sabeban por qué, pero as dos quedaron fatas con Lucas.

A berdá ye que Lucas teneba unos güellos que cataban d'una traza muito espezial. Teneba una güellada muito funda y de gran esprisión.

Dimpués de recullir os papels y premisos, Lucas pasé a estar o can d'as dos mesachas.

En primeras bibioron en a ziudá, pero dimpués consiguieron fer realidá os suyos sueños y se'n fuoron a bibir taixe lugar en os Pirineos.

Cuan plegoron ent'o lugar, toz teniorón que adautarse a ixa bida nueba.

Ta Lucas prenzipioron os chiquez problemas. Tenié que compartir as carreras con otros cans, ya que en un lugarón d'o mon como ixe bi ha gran cantidá de cans que s'emplegan ta cuidar o ganau. Muitos d'ers yeran más grans que Lucas y yeran más abezaus a las barallas, y

sobre tot, yera d'o lugar. Ta ers, Lucas yera un forano.

Tamién se trobé, por primera begada en a suya bida, con unos grans y raros animals, que antimás, teneban en a capeza unos cuernos largos, largos. Yeran bacas. Os primers diyas saliba como una forrumbia cuan las beyeba.

Pero china, chana, se'n fue abezando a tot. En pocos diyas li se beyeba ya en compañía d'otros cans, fendo gambadas por a redolada y reconoxendo toz os cantons d'o lugar.

En que li ubriban a puerta de casa, saliba pegando brincos y escañutando de goyo. Se'n iba con os suyos amos por o mon. Li cuacaba muito dar pintacadas en a tasca; tamién as flors, l'augua d'os barrancos y tot o que podese trobar. Yera atro mundo ta er.

Con o que encara no eba puesto yera con ixe empeño d'a suya dueña de bañar-lo. Con o bien que yera er con caparras, cachurros, pulgas y demás. O que más fastio li feba yera que li zepillasen o pelo que siempre lebaba pleno d'enredons. Teneban que pillar-lo bien ta tirar-li con un peine de pugas grans tot ixe durbillón que li se feba. Ye por isto que dezidioron que todas as primaberás li cortarban o pelo. Cuan o inte plegaba, Lucas quedaba en a mitá d'o que yera. Allora sí que se beyeban bien os güellos fundos que teneba.

Garra chen sabeba a suya edá, pero cuan ubriba a suya boca se podeban beyer unos catirons rasos de rader de tot, porque radeba dica os cantals. Ye por isto que se feban a ideya de que Lucas yera un can pro biello, anque teneba cosas de cadiello.

Dende que plegó t'o lugar parixeaba más choben. Correba y brincaba por os cambios como si estase un can



chiquet con muitos deseños de nuebas esperenzias y de conoxer cada diya más cosas.

Lucas yera espezial ta os suyos dueños dende o mesmo inte en que lo beyoron en a perrera. Pero tamién empezió a estar-lo ta toz os que bibiban en o lugar, y sobre tot ta os ninos.

Tamién ta Lucas eba empezipiau una bida nueba. Una bida que no eba teniu dica allora. Una bida de cariño y, sobre tot, de libertá. E isto se beyeba en er, en espezial, en ixos güellos, en ixa güellada funda.

Yera un can corrién. No yera de raza. No yera muito poliu, pero ixo ¿a qui li importaba?

Toz yeran goyosos con er. Y er yera feliz astí.

Poco tiempo dimpues de llegar laquel lugaron,
 Pablo y Maria robaron un nubio amigo. Se trataba d'ó
 mixino d'os bezins. Yera un gatolín casero, sin
 carauteristicas especiales. Como er, bi abraba dielz u bente
 mixins más en o lugor. Sin dembargo, teneba bella cosa
 que li feba diferen a os atros.
 En primeras, a relazion entre ers yera pocas, li dabán
 as sobras d'a chenla, bellas motisquetas, ...
 Amontigueta suya relazion estle más estreita. Cada
 begata que Pablo y Maria saliban a fer una gambandeta por
 o mon, o mixino se'n iba dezaga d'ers. Chugaba, caminaba
 por entre as garras, oloraba as plantadas y as flores. Cuán se
 quedaba dezaga, li clambaban y tornaba corriendo chunto a
 empesipialba con os chuegos preferius. O que más li
 cuacaba yera puyaba y puyaba por o tronco, i clabando as
 dimpues puyaba y puyaba por o tronco, i clabando as
 uñas. Dimpues baxaba de l'árbol y cuan yera aman'do

O mixino

suelo saltaba y empezaba a chugar entre os piez de Pablo y María.

Continaban a gambada, y o mixino debán u dezaga d'ers. Cuan ya s'amanaban ta casa, ta la zibilización, y anque ers pillasen atro camín, er tornaba ta casa con un caminar canso, sin de prisa. Pablo y María yeran seguros de que cuan plegasen ta casa, ya de nueis, o mixino estarba astí, amán d'a puerta aguardando.

Istas gambadas las estioron fendo por o menos dos u tres meses más. Astí do bi yeran ers, bi yera o mixino.

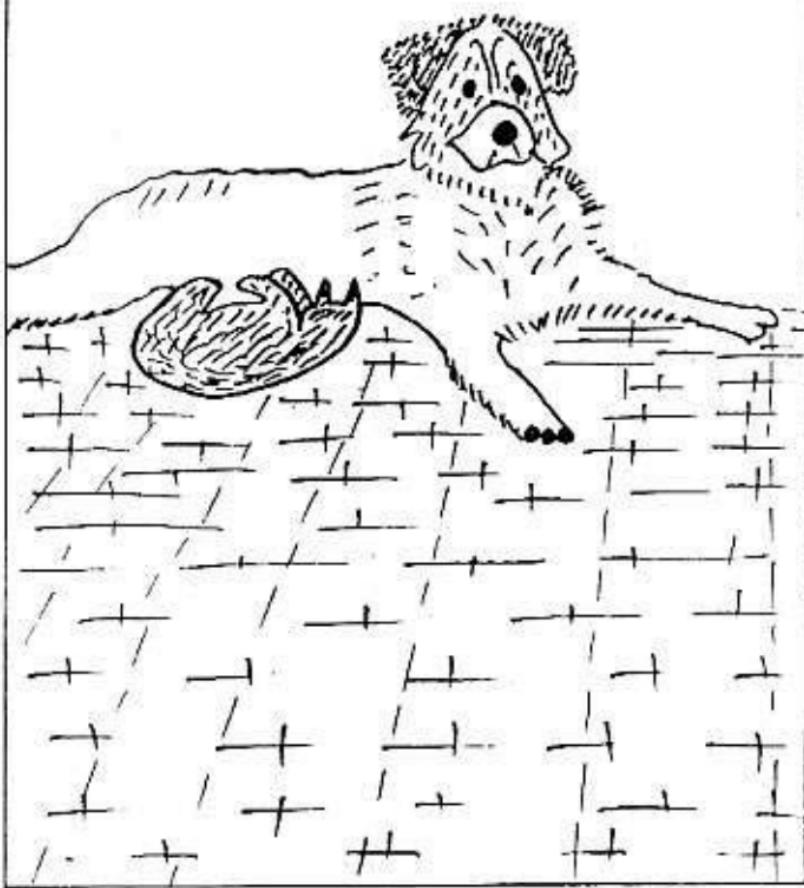
Cuan plegó a primabera, a caña d'os bezins libró tres cadiellos. O dueño, que no quereba tener más cans, dezidié esfer-se d'ers, asina que a caña se quedó sin cadiellos y con muita lei en as tetas.

En muitos diyas s'estranioron Pablo y María de que o mixino ya no ise dezaga d'ers a chugar por o mon. Si que beyeban que d'una traza u atra, astí do bi yera a caña, astí yera o mixino. Siempre chuntos. Pa dormir y tot. Apretaus como si esen fredo.

Dezidioron alparziar bel poco y seguir a lo mixino a beyer si podeban saber qué pasaba. A la fin, una nuei podioron beyer o que alcurriba entre a caña y o mixino. María salié ta la puerta lebando un poquet de lei en una lata ta lo mixino. Cuan yera fuera, beyó en a escalera a la caña dormindo unos escalons más abaxo, y o mixino a o suyo costau, tan goyoso, tetando como un fato d'a caña.

María clamó a Pablo ascape; cuan plegó ta o suyo costau os dos se quedaron catando a eszena y empezipioron a arreguir-se-ne. A berdá ye que o cuadro lo merexeba.

Muitos diyas dimpués continoron beyendo ista eszena. Denguno d'os dos animals s'estraniaba.



¡Parixeaban tan goyosos con a situgación! Pero ye de dar que no tot o güeno puede durar muito tempo. O dueño d'a caña, una semana más tardi, la se lebé ta cuidiar o ganau que ya empeziaba a paxentar por os puertos d'alto.

Asina que tot tornó ta la normalidá, as gambadas, os chuegos, as tardadas dormindo en a cadiera d'a casa, etz...

Pero, encara lis amagaba sospresas l'animal. A bezina teneba un corral en o que dentraban pa dormir as pirinas y bellas palomas que criaban en er. Un diya aparixoron bels pichons amortaus. A os dos u tres diyas aparixé atro. Gosaban tener bella ferida en a capeza, en espezial en os güellos.

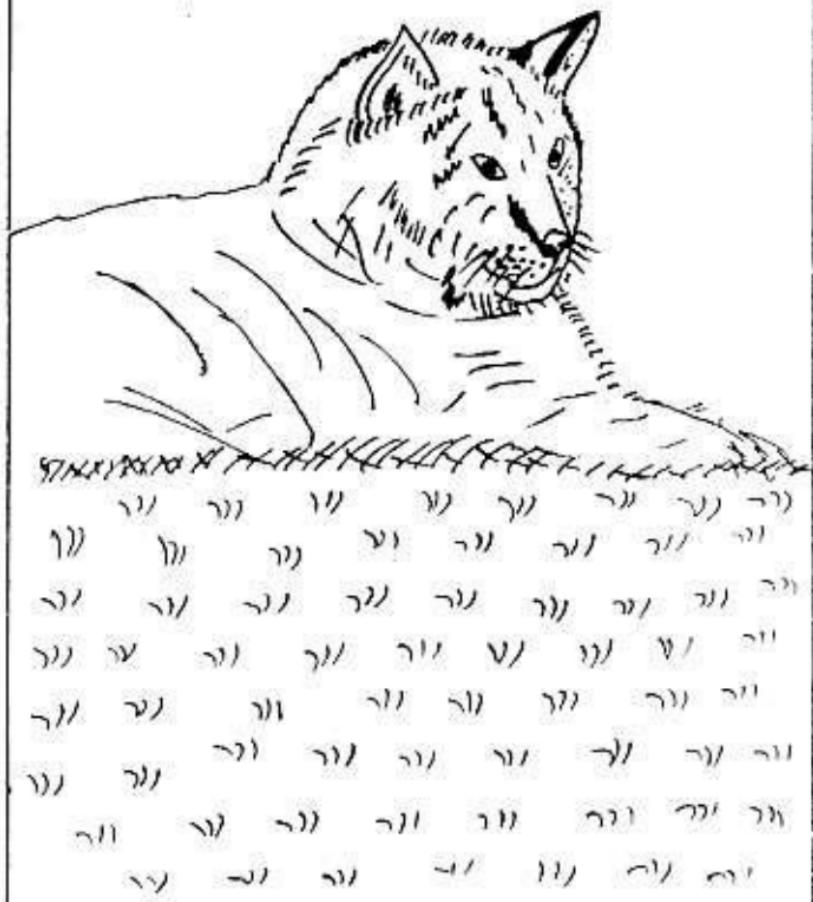
Toz prexinoron en primeras que poderba estar un animal salbache que dentrarba en o corral por as nueis, u talmén, poderba estar bella enfermedá estraña. Pero, ni desaparexeba dengún, ni bi eba siñals de que queresen minchar-se-ne.

Dimpués d'unos diyas d'oserbar o corral podioron, a la fin, pillar a l'animal salbache con as mans en a masa. O fiero animal no yera atro que o mixino, que cuan li aganaba, se'n iba ta o corral pa dormir y por bella razón, puede estar que chugando, amortaba bel pichón d'una zarpada.

A solución a iste problema estié en no dixar a o mixino que dentrase en o corral y oserbar o puesto en do dormiba.

Lugo s'abezé l'animaleta no pillar o que no yera d'er.

Pablo y María continoron fendo as suyas gambahetas por os camins y os cambios d'o lugar con a compañía d'o suyo amigo, o mixino, que continaba correndo, brincando, puyando y baxando d'os árbols y olorando flors y plandas.



Poquet a poquet crexié y se tornó un mixino serio y
dica miró nobia, pero no olbidó de raso as trabesuras
qu'eba feito cuan yera un cadiello.

4

A chinchipera

Úrbez yera un nino de diez años. Yera estudiando en a escuela d'o suyo lugar 5^º d'E.Ch.B. Dende chico li eban cuacau os paxaros, as suyas colors, o suyo canto. Uno d'os primers chuguetes que pidié a os suyos pais estioron unos debangüellos, con a ideya de catar os paxaros.

Anque remataba de plegar a primabera, ixa nuei eba estau niebando sin aturar.

Cuan Úrbez se debantó ta ir ta la escuela bi eba más d'un palmo de nieu en as carreras. Úrbez se metié muito goyoso. Prexinó que seguro que en o recreo ferban un moñaco de nieu y que a la fin rematarban fendo una guerra de pilocos. Pero no sabeba que iba a pasar bella cosa que cambiárba os suyos plans.

Desayunó ascape, li dizié adiós a la suya mai, se metié os borzarins, pilló os libros y pegando brincos baxó as escaleras.

Antis de entrar en o colexio, s'achuntó con os

suyos compañers y empezipioron a fer plans ta o recreyo. Poco dimpués plegó o mayestro y, chuntos, dentronor ta la escuela.

Fuera, en a carrera, continaba niebando, pero muito amoniquet. Lugo aturarba. Ixo iba bien ta os plans de toz. Seguro que a la ora d'o recreyo ya no niebarba y poderban chugar con a ñeu cayida en a redolada d'a escuela.

A primera ora pasó sin nobedá. Con a ilusión de salir a chugar, toz triballoron más que atros diyas. O mayestro yera sorprendiu con tanta autibidá. Pero, de sopetón, empezipioron a escuitar-se unos rudos estranios en una cambra proxima a la clase.

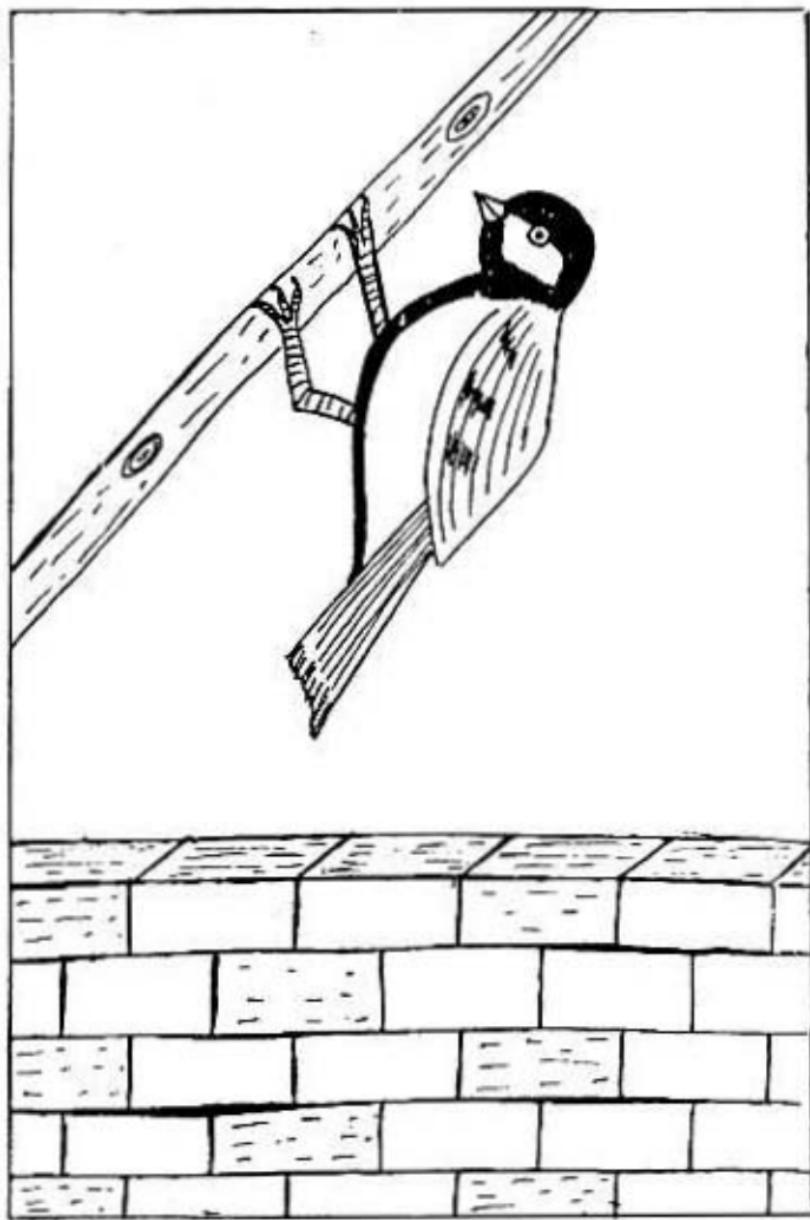
O mayestro ubrió a puerta ta beyer o que pasaba, y enixe inte, dentró en clase bolando un paxariquet. Por unos intes, esbolastrió sin aturar por toda la cambra y chocó bellas begadas contra os grans beires d'as finestras. A la fin, cayó canso enzima d'a mesa d'Úrbez.

Toz acudioron apriseta ta la suya mesa ta beyer dende zerca a lo paxaro. O mayestro lo pilló en as suyas mans con muito tiento y empezipió a dezir a os mesaches que o nombre d'ixe paxaro yera: "a chinchipera", que yera muito fázil de distinguir-lo d'os atros por tener a capeza de color negray o peito amarillenco partiu por una raya tamién negra.

Entremistanto, a respirazión d'o paxaro se tranquilizó. Empezipió a chirar a capeza en todas as direzions y a mober as patas pa ir-se-ne d'as mans d'o mayestro.

Una begata que lo beyeron toz, o mayestro salió t'o patio, seguiu d'os suyos alunnos y soltó a o paxaro.

Toz li encorrioron con a güellada, entre que iste, dimpués de fer dos redols por alto d'o patio de recreyo, se'n fue dica do bibiba Úrbez.



Cuan salieron a almorzar, toz pensaban en o paxarico. Con as suyas güelladas, os ninos trataban de localizar-lo. Pero, o parariquet no se dixó beyer en tot o tiempo.

Cuan rematoron as clases, Úrbez salió correndo d'a escuela y se'n fue ta casa a contar-li a la suya mai lo suzediu.

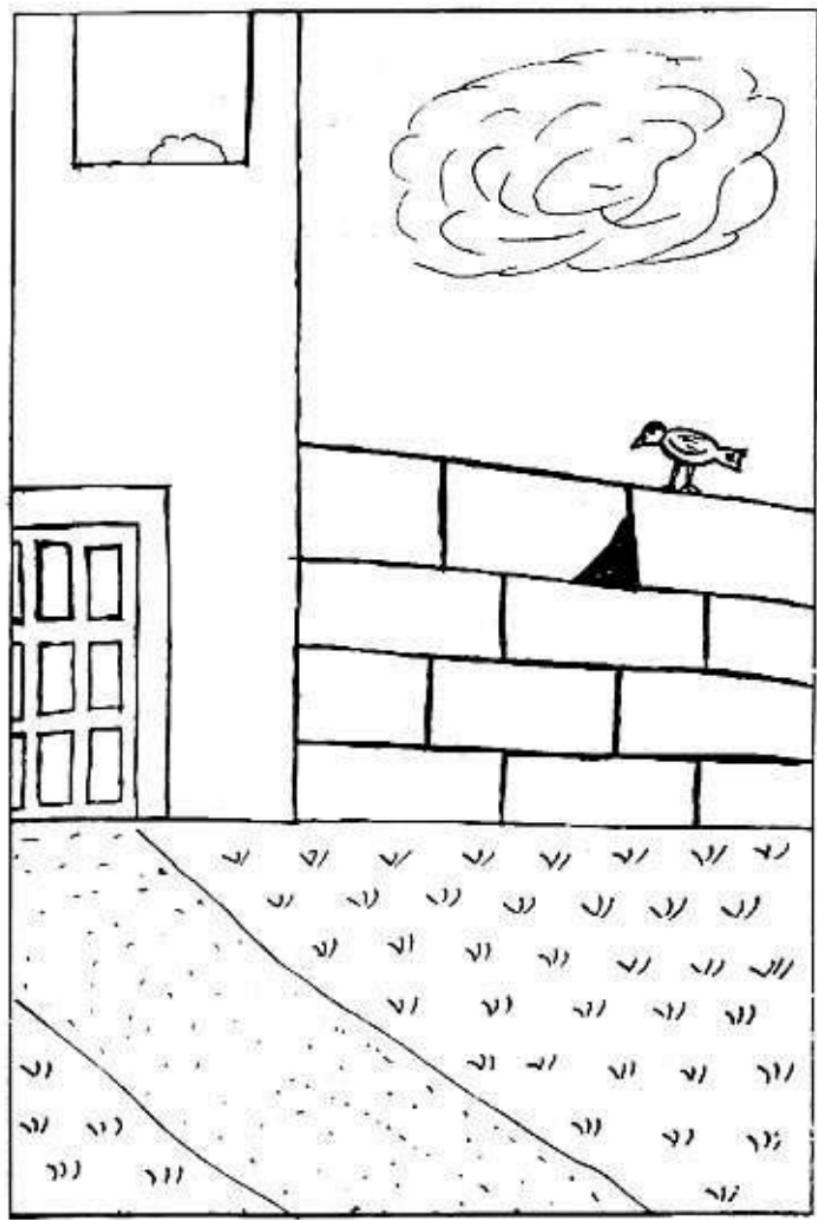
Se metioron a chentar, pero os prexins d'Úrbez yeran con o paxaro. De sopetón, y sin saper cómo, amanixé er. Yera en a finestra, chusto enfrén d'Úrbez, catando-li. Durante barios minutos garra chen se mobié. A la fin, o paxaro s'adedicó a piponiar en un piazo de sebo que a suya mai eba dixau en a finestra.

Cuan Úrbez se debantó pa beyer millor o paxaro, iste se'n fue bolando y ya no tornó a aparixer.

A suya mai li esplicó que ixe paxaro yera estau quasi tot o maitín indo-se-ne y tornando ta la finestra, piponiando o sebo que bi eba en era. Tamién li dizió que li eba bisto dende a finestra de o comedor, dentrar en un forato chiquet que bi eba en un muro a lo costau de casa.

Úrbez trató por a tardada de trobar o niedo de a chinchipera rechirando entre os foratos d'o muro, por do l'eba dito a suya mai. Plegando ta do se trovaba o forato más gran, escuitó como un chiflito y se'n fue xorrrontau. Unos intes dimpués tornó a amanar-se ta lo forato. Cuan os suyos güellos s'abezoron a la escureldá, podió beyer una capeza chiqueta que se mobeaba d'un costau t'atro a o tiempo que feba un chiflito como si estase una cullebra. Se'n fue ascape pleno de medrana.

Úrbez, s'acofló entre unos cantals y se posó ta beyer qué pasaba. Poco dimpués, d'o forato salió a chinchipera bolando. En pocos intes tornaba atra begada con unos



inseutos en o pipón.

Úrbez prexinó que poderba estar criando y que ixá chenta serba ta las suyas crías. Dica que se fazié de nueis continó atifando lo paxaro, beyendo-lo cómo iba y beribá, trayendo a chenta en o pipón.

Pasorón unos diyas y continó alufrando os mobimientos d'o paxaro, beyendo cómo cada diya saliba más begadas y trayeba más chenta.

A las dos semanas, alto u baxo, se'n lebó una gran sospresa. Beyé salir a la chinchipera como feba de contíno, pero ista, en puesto de ir-se-ne bolando ta rechirar chenta, se posó en unas barzas y empezipió a cantar. Pocos intes dimpués, beyó como una capeza chiqueta se debuxaba en o forato, feba mobimientos y chitaba un chiquet bolito enta do yera a chinchipera gran. Por o menos cuatro begadas se repitió a eszena. Claro, yeran as crieras d'a chinchipera que saliban d'o niedo por primera begata. Se'n dioron una boladeta por a redolada y poco dimpués toz dentronor de nuebo en o niedo.

En diyas beniens, a istoria se tornó a repetir, dica que plegó o diya en que ya no tornorón a amanixer por astí.

Úrbez se quedó triste, pero prexinó que a primabera benién tornarba a criar astí o paxaro y poderba beyer-los de nuebo.

5

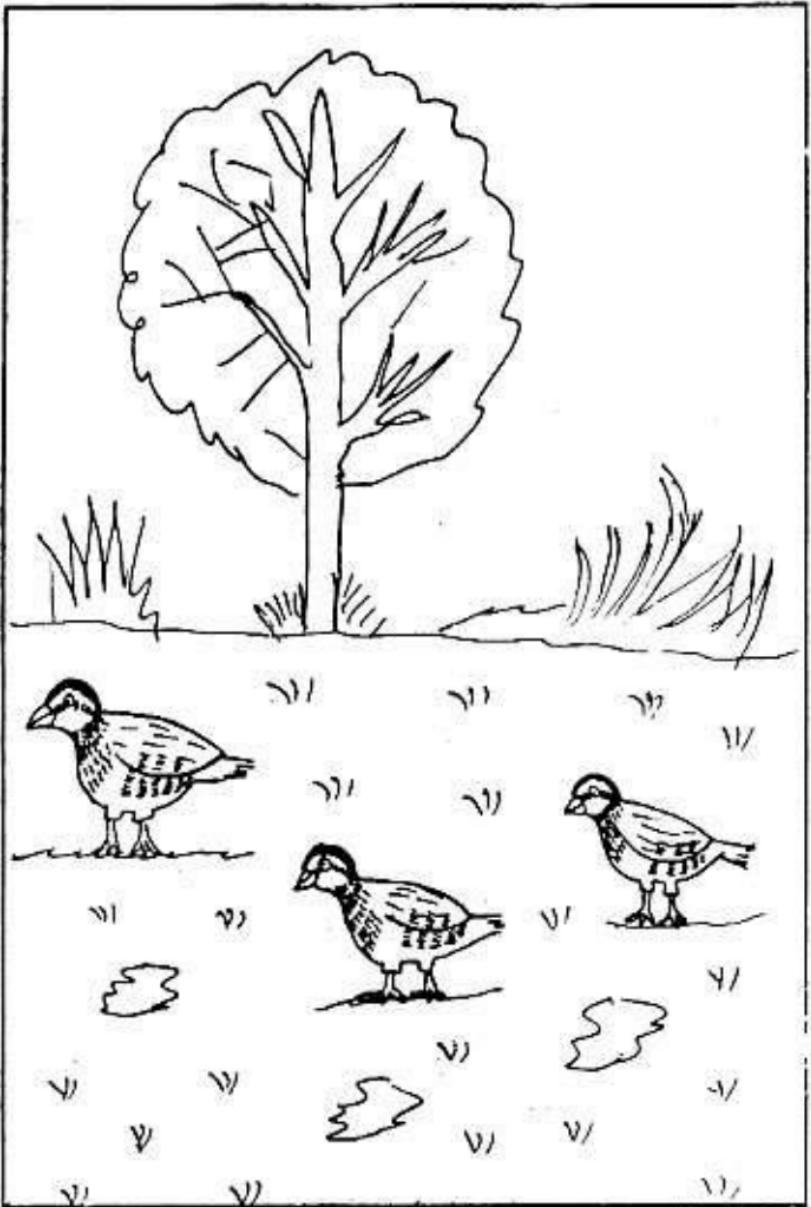
A perdiz

Santiago yera un nino de güeito años qu'eba naxiu en un a ziudá chiqueta. A casa en do bibiba se trobaba en una plaza d'o Casco Biello. En ixa plaza bi eba bellas casas, todas muito biellas, y arredol, bi eba campos plenos de minglaneras.

En o estiu, Santiago siempre se'n iba t'astí con os suyos amigos. Una d'as prinzipals dibersions yera la de construir casetas con tiera, brancas y fuellas d'os árbols. Astí drento pasaban oras leyendo, contando istorias, chugando.

Solamén pisaban a suya casa ta chentar, zenar y dormir. As demás oras d'o diya las pasaban en a carrera u en os campos chugando.

Ixe diya yera estau chugando como siempre. Tornaba canso ta casa prexinando en que en plegar, zenar ba y se'n irba t'o leito. Pero cuan plegó ta casa se trovó con a sospresa d'una besita. Yera un tío qu'eba pasau a beyerlos y que lis trayé bella cosa que se trovaba en un saco y



se mobeba. Santiago no podeba dobinar o que astí se trobaba.

A la fin se dezidié, tiró a cuerda que ligaba o saco y metió a capeza drento d'er.

En o saco bi eba tres abes que Santiago no eba beyiu en a bida. Yeran perdizes. Tres perdiganas que o tío de Santiago eba trobau muito amán d'o campo en o que se trobaba triballando. Seguramén, bel cazataire eba amortau a la mai y as tres perdiganas eban quedau abandonadas.

Ixa nuei dixoron a las tres crías por a casa campando. O diya benién, o pai de Santiago fazié una gayola gran de tiera y metió astí a los tres animals. En a gayola bi eba un minchadero, de tiera tamién, un zaborro d'arenisca pa que triballasen o pipón y una loza ta l'augua.

A mai de Santiago crompó prenso ta que minchases. En primeras ni lo tastorón, pero poco dimpués, empenzípiaron a piponiar y a minchar con gran angluzia. Parixebea como si fese un puyal de diyas que no esen prebau cosa. Amoniquet, as tres perdiganas se'n fuoron adautando a la nueba bida en a casa de Santiago.

Cuan o sol daba en o balcón sacaban a gayola con as perdiganas y en un inte empenzípiaban a cantar as tres y ya no aturaban dica que se feba quasi de nueis, cuan ya o sol se meteba.

Tot yera normal y os diyas pasaban dica que plegó o ibierno. Un diya, a mai de Santiago s'olbidé de meter a gayola con os animals en casa. Ixa nuei fazié muito fredo y de maitins, cuan se debantoron d'o leito, se troboron a los tres perdigachos chuntos, sin mober-sen, tiesos. Yeran chelaus. A mai de Santiago, sin prexiná-lo más, calentó augua, y la metió en una botella. Pilló a los tres y los metió

en o suyo peito, los tapó con una loballa y metió enzima a botella con augua caliéñ.

Pasoron unos menutos y as tres perdiganas tornoron ta la bida. No tardoron muito en empenzipiar a correr por a cozina.

Pero por o que se beye, ixa broma no lis sentó muito bien. O diya siguién, a perdigana más chiqueta amanixé amortada en a gayola. Ixe diya, Santiago estié muito tristo y no salié de casa.

Una añada dimpués, atra d'as perdiganas se metió mala, y anque li cromporon merezinás, en poco tiempo tamién s'amortió.

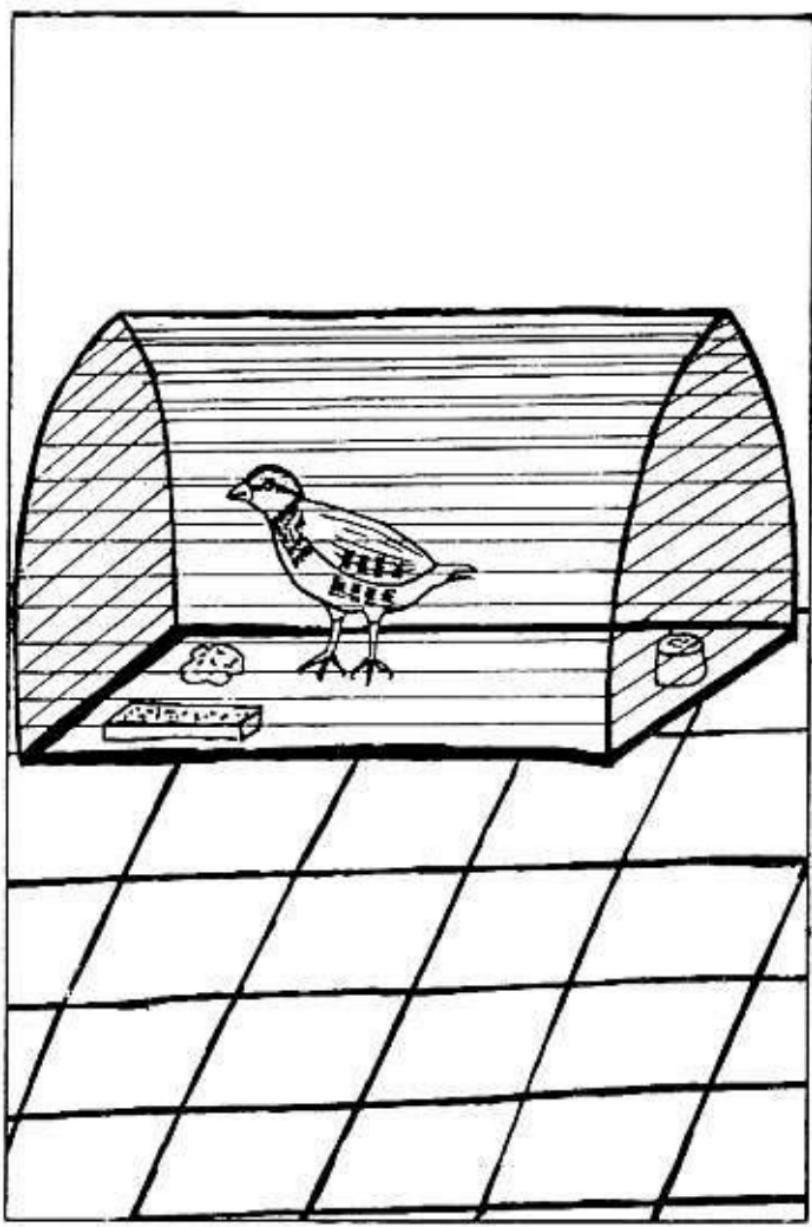
Santiago dezidió allora que ferba cualquier cosa ta conserbar a zaguera perdiz que li quedaba.

Siempre que yera en casa, la soltaba por a cozina, li daba migas de pan ta que minchase y cuan li tocaba a capeza y o lomo, a perdiz se quedaba quieta. Se notaba que li cuacaba ixo.

Una maitinada, cuan se debantoron, beyoron que a perdiz eba metiu un güego. Cuan lo catoron, paroron cuenta que l'eba feito un foradet con o pipón y s'eba minchau to lo de drento. Yera claro que a perdiz yera fembra.

En estiu, Santiago dedicaba parti d'o tiempo en ir por o campo pa pillar saltapericos ta la perdiz. Li cuacaban muito. Bi eba ocasions en que se minchaba diez u más de bez.

Anque a perdiz eba bibiu poco tiempo en libertá, yera claro que teneba bellos ricuerdos. Por exemplo: cuan escuitaba o trautor d'o bezino, que lo sacaba d'o garache ta ir a treballar t'o campo, se meteba asabelo de goyosa. Pegaba brincos de contenta y no aturaba de cantar.



Un diya besitó a Santiago una tía. Muito goyoso l'amostró a perdiz y la soltoron por a cozina ta que fese as grazias suyas. Pero por un despiste, o balcón d'a cozina yera uberto y, cuan paroron cuenta, ya yera tardi. A perdiz eba bolau y ya yera en a carrera. Toz baxoron ascape; encorrioron a la perdiz por meyo bico, pero cosa. Cada begata que beluno s'amanaba chitaba a bolar diez u bente metros ta debán. Asina pasó un ratet dica que a la fin se cansó de chugar y boló alto, alto, dica o campanal d'o Combento d'as monchas que yera muito amán de casa de Santiago.

Toz corrieron ta o combento a charrar-lis-ne a las monchas o qu'eba pasau. A os diez minutos, baxó una Chirmana con a perdiz en as suyas mans. S'eba dixau pillar sin resistenzia.

En poco rato ya yeran toz en casa. A perdiz en a suya gayola y Santiago y a suya familia, arreguindo-sen d'as cosas que lis pasaban.

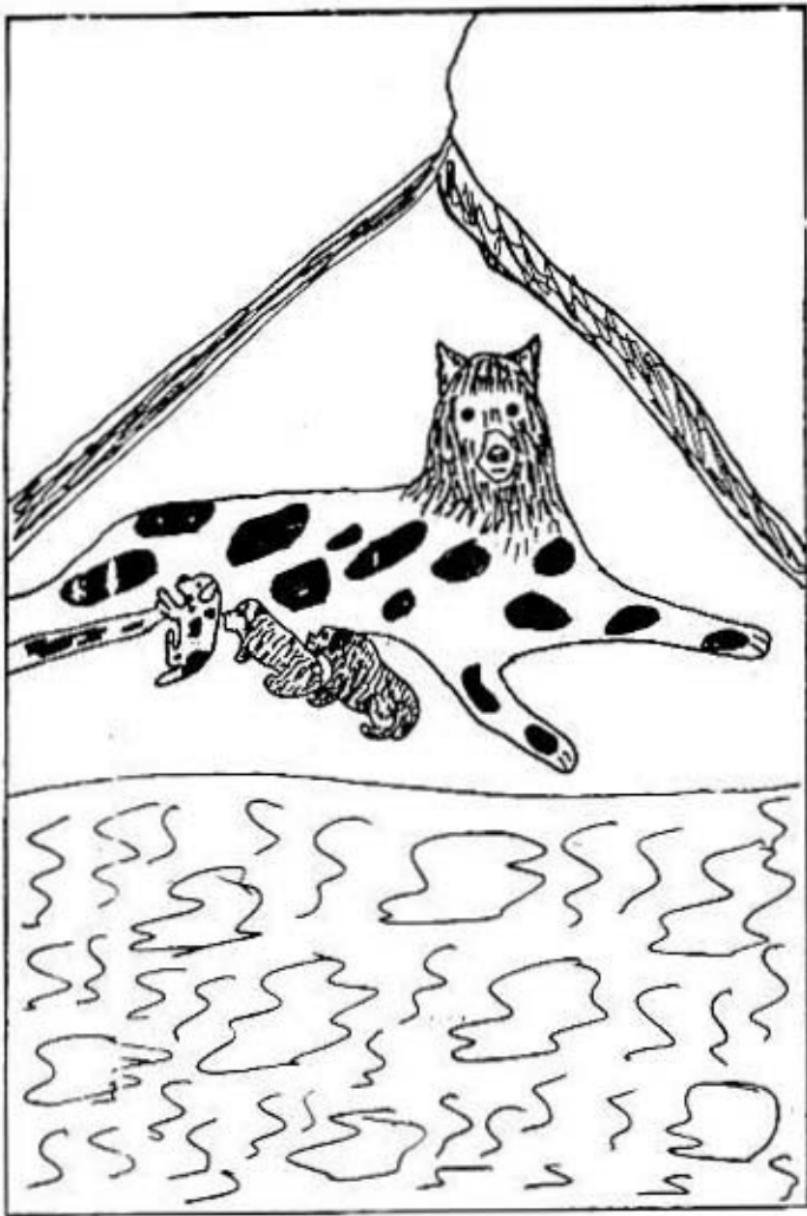
No pasó muito tiempo d'isto, cuan a familia de Santiago tenié que cambiar-se de casa, y con ers, como si se tratase d'atro más, a perdiz tamién.

Un parién de Santiago, que treballaba en un taller mecanico li fazié una gayola nueba de fierros redondos y pulius. Asina que a perdiz tamién cambió de residenzia.

Lugo s'adautó a la casa nueba. La dixaban correr por todas as cambras, y campaba por do quereba. En estiu, Santiago, continaba trayindo-li saltapericos y a perdiz continaba pegando-se güenas fartadas con ers.

Pero o tiempo pasó, muitos años en reyalidá, y un diya a perdiz se metié mala. Garra chen podié fer cosa por era. Yera muito biella y l'eba plegau a ora. Ixe diya toz estioron pro tristos. No podeba estar d'atra traza; a la fin,

siempre estié como una más d'a familia.



6

Meyanuei

Ixe diya Ana y as suyas amigas teneban especial intrés por salir d'a escuela. De maitins, cuan Ana salié de casa suya, s'alticamó un poquet pos no beyó a la caña qu'era cudiaba y que bibiba en a carrera. Perla, que asina se clamaba, no bi yera astí pa dar-li os güenos diyas. Yera preñada dende feba tiempo y por ixo dezidié amanar-se dica o puesto en do teneba a suya casa. Yera un forato en un muro de cantals pro gordo, a lo costau d'o barranco. Encara no eba plegau a o meyo d'o camín cuan beyé a Perla salir d'a casa suya mobendo a coda como siempre. En que plegó chunto ta Ana, prenzipié a morder os baxos d'os balons, tirando d'ers como si querese bella cosa. Allora Ana paró cuenta en que a suya tripa, tan gorda anitardi, eba esparexiu. Y de repente, pretó a correr ta la chiqueta espelunga. Cuan plegó, metié a man y trobó tres bultos, tres cadiellos qu'eba librau Perla ixa mesma nuei. Se feba tardi y Ana teneba que plegar ta la escuela. Con muita pena se despidié de Perla y os cadiellos y se'n fue

correndo. Por o camín prexinaba o goyosas que se'n iban a meter as suyas amigas cuan lis contase o qu'eba pasau.

O maitín s'eba feito pro largo y por ixo, cuan escuitoron o timbre, todas se debantoron d'un brinco, pillaron as carteras, y en un inte salieron ta la carrera correndo ta casa de Perla.

Yeran tres cadiellos polius, polius. La uno se parixeba muito a la suya mai, yera blanco y negro y li metioron de nombre "Purna"; la otro yera d'una color roya y lo clamoron "Canelo". O zaguero, o más chicotón, yera negro con una malla blanca en a fren, por ixo lo clamoron "Meyanuei". A Ana yera o que más li cuacaba.

O tiempo pasó y a os tres meses, os tres s'eban tornau unos cadiellos enhugarditos y bien cudiáus por a suya mai, Perla, que no los dixaba ni un menuto. As amigas de Ana lo pasaban muito bien chugando con ers y a todas oras bi yeran astí dando-lis de minchar y lebando-lis a fer gambahetas por a redolada. Pero Ana, a que más amán bibiba, yera a que más los cudiaba y más aprezio lis teneba.

Un diya, salindo d'a escuela, a meyo camín, beyorón a Perla qu'eba saliu a trobar-lis. Cosa güena pasarba. Corrieron ta do yera o forato pero no bi eba ni siñal d'os tres cadiellos. A de cosas que lis pasoron por o tozuelo, pero denguna quereban dizir-las en boz alta. Yeran xorrontadismas de berdá y no sabeban qué pensar. Preguntoron a toz os que pasaban por astí, y a la fin, un siñor lis dizié que de maitins eba beyiu a os triballadors d'a "perrera" por ixa redolada. Ana y as suyas amigas yeran muito tristas. Ixo quereba dizir que... no, no podeba estar!

Ixe mismo diya por a tardi, dezidioron que tenerban que ir ta o puesto en do recullibaan a toz os cans que

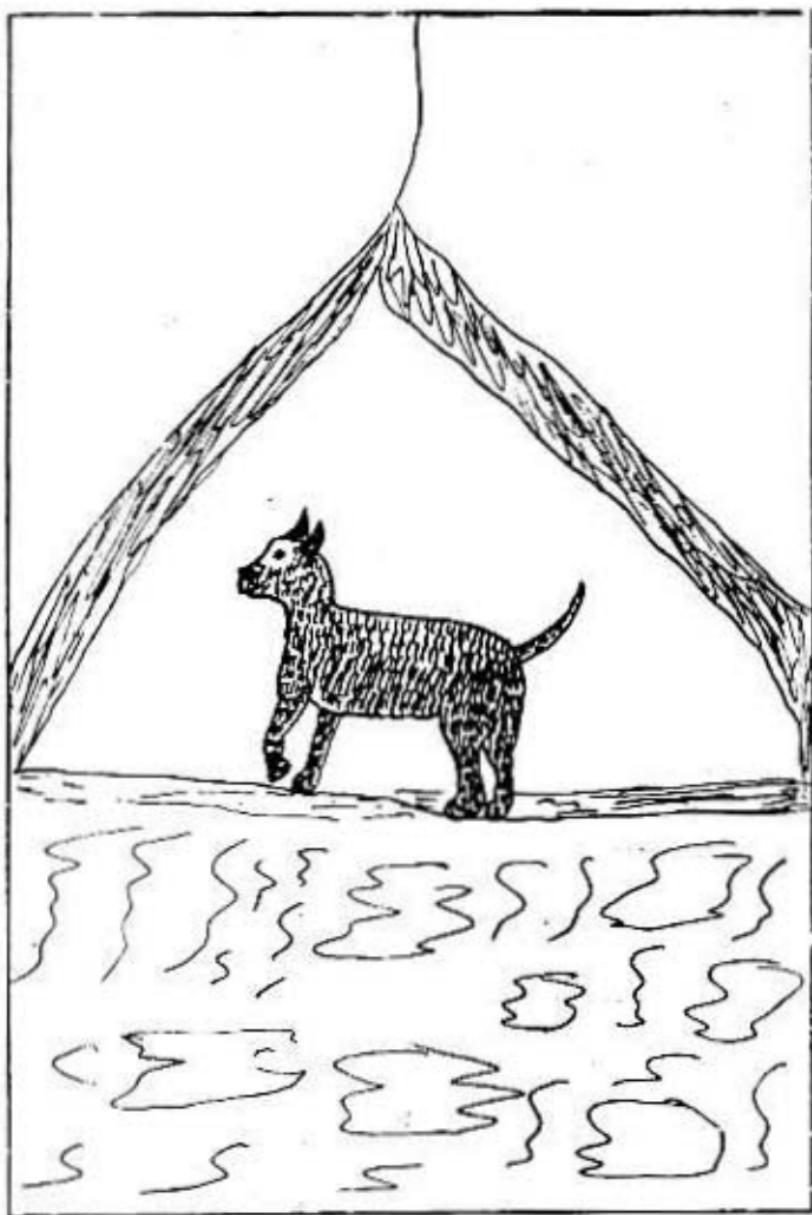
bibiban en a carrera, pa beyer si bi yeran. Asina que s'amanaban, más aprisa lis truquetiaba o corazón. Si no bi estasen, qué goyo! Pero cuan ya yeran cuasi en a puerta, escuitoron unos ladrius que fizieron que a tierra lis se tragase por os piez. Astí bi yeran! En una gayola escañutando desesperaus, asperando que lis sacasen d'astí. As zinco ninas estioron plorando muito rato debán d'a gayola sin saber qué fer. Dimpués d'un rato, un treballador d'a perrera s'amanó ta eras dizindo-lis que no s'alticamasen, que total no iban a sufrir mucho, pero que, si teneban tanto intrés, que charrasen con bel emplegau d'o Conziello ta beyer si bi eba bella cosa que fer encara.

As ninas li pidioron que fese cualcosa porque no matasen a os cans, porque as cosas no iban a quedar asinas. Pos con güenas mesachas s'eban iu a trobar! Yeran a tot por que os suyos cans salisen d'ixo.

No lo dudoron muito pa dentrar cuasi por a fuerza en o Conziello y demandar que lis rezibise o Mainate presonalmén. No plegoron a tanto, pero sí que podioron charrar con o Secretario que lis dizié que si bosaban a correspondién multa y lis "matriculaban" en o Conziello, poderban sacar-los d'astí.

Pos baiga qué problemal, de dó sacarban eras os diners ta tot ixo? Con diez años que teneban! Mal se planteyaban as cosas. Entremistanto, Purna, Canelo, y Meyanuei, continaban en a suya gayola aguardando a libertá, u a lo peor, o que clamaban o forno de gas. Ni se sape o que preboron.

Ana sabeba que si demandaba os diners en casa, nunca li'n darban ta ixo, y por atro costau, en que os cans estasen en a carrera, qué ferban?, dixar-los atra begata solos? Pasoron unos diyas de susto contino.



A la fin, Isa, una d'as amigas, charró con o suyo pai, qui beyendo o tristas que yeran, dezidié itar-lis una man. Pero ixo sí, er no se quedaba con toz os cans, uno y pro. Inés, altra amiga, tamién charró con os suyos pais y dezidioron quedar-se a "Purna". Pero Ana no tenié tanta suerte. Os suyos pais no quereban un can en o suyo piso tan chico d'a ziudá.

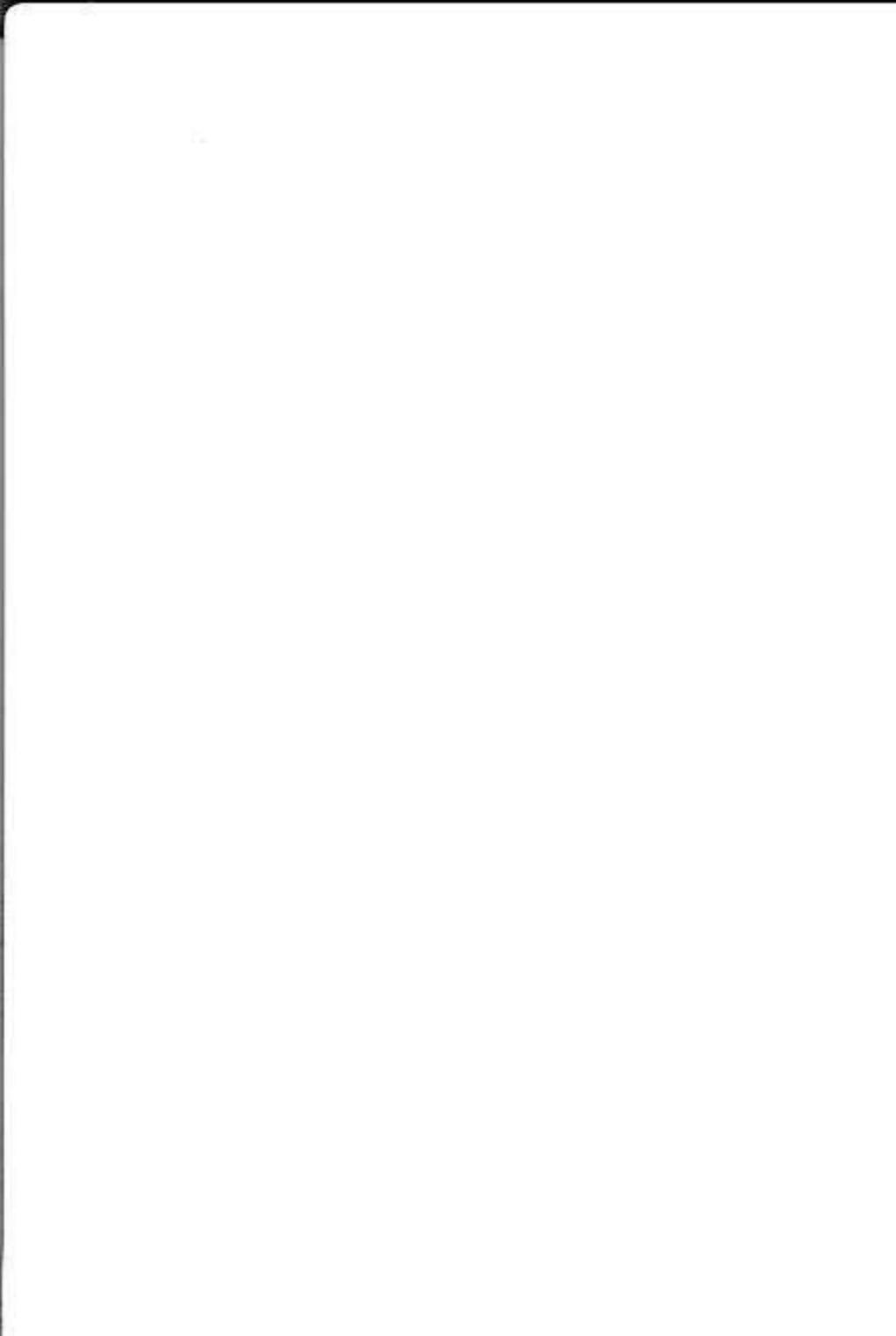
De todas trazas, os tres cadiellos salieron y "Meyanuei" se quedó chunto a la suya mai, en a carrera y amán, muito amán de Ana, qui no sacaba os güellos d'er.

Li daba de minchar, chugaba con er y cuan no bi yeran os suyos pais, lo puyaba ta casa y lo ficaba en l'augua y li zepillaba dica dixar-li a zerra negra tan brillante como l'oro.

O problema más gran estié cómo bosar-li a o pai d'a suya amiga Isa os diners d'a multa. No estié muito fázil, porque con as miquetas de diners que li daban por semana, teneba que sacar ta las chucherías y os reus los alzaba en una caxeta pa poder rematar con a suya "deuda".

"Meyanuei", crexeba y crexeba, tornando-se un can gran y fuerte grazias a os cuidaus d'Ana y as suyas amigas que tamién li aduyaban a alimentar-lo.

Y un diya, cuan ya estié pro gran pa buscar nobia, se'n fue y ya no tornó más. Ana ya no sabié cosa d'er; li die muita pena, pero muito lugo s'olbidó porque "Perla" eba tornau a librar ... jzinco cadiellos nuebos!!!



Endize

Prologo.....	7
1. O escrigüelo	9
2. Lucas	15
3. O mixino	21
4. A chinchipera	27
5. A perdiz	33
6. Meyanuel.....	41



PUBLICACIÓNS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazón literaria en cheneral,
incluyindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edición enamplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzia DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.^a edición, 1982 [edición acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo"* (1982).
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo"* (1983).
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo"* (1984).

14. Franco NAGORE LAÍN: *Purnas en a zenisa*.
15. Chusé María FERRER FANTOBA: *Ta las fuens me'n boi*.
16. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén"* (1983-84).
17. Nieus Luzía DUESO LASCORZ: *Leyendas de l'Alto Aragón*.
[1.^a edición acotolata].
18. Chusé Inazio NAVARRO: *O mirallo de chelo*.
19. Ánchel CONTE: *No deixez morir a mía boz*.
20. Victoria NICOLÁS: *Plebia grisa*.
21. BARIOS AUTORS: *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo"* (1986).
22. Santiago ROMÁN LEDO: *Rolde de broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas*.
23. I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas*.
24. Miguel SANTOLARIA: *As charradas de Tonón*.
25. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén"* (1985-86).
26. I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés*. [1987].
27. Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ: *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro*.
28. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba: *La tornada de Diana*.
29. BARIOS AUTORS: *Primer premio literario "Bal de Xalón"* (1987).
30. Miguel SANTOLARIA: *L'erenzio*.
31. Chuana COSCUJUELA: *A lueca*. [2^a edición].
32. Chusé Raúl USÓN: *Ixe buxo biello (entre fierros)*. [Edición acotolata].
33. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. 2^a edición enamplata.
34. Chesús SALCEDO FERRA: *A peña de a zamueca*. [Falordieta debuxata].
35. Chuaquín BORRUEL BUIL: *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa*.
36. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
37. Chusé Inazio NAVARRO: *Astí en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols*.

38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Edición acotolata].
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*.
41. Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falorietas de Chistén*.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayo)*.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continazón* (1922-1983).
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén"* (1987-88-89 y 90).
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris)*.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón*.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I* (1991).
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*.
50. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanova: *La selba encantada*.
51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *II Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*.
53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II* (1993).
54. Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELES: *III Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*.
56. Roberto CORTÉS: *Escais d'un zarpau d'intes*.
57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*.

58. Rafael BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III* (1995).
59. Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro"*.
60. Ana TENA PUY: *Ta óne im*.
61. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanova: *La singardalla sabia / A sangardana sabia*.
62. Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS: *O manantial de Sietemo IV* (1997).
63. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*.
64. Ana TENA PUY: *Bardo que alenta*.
65. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Bel diya*.
66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III (1992) y IV (1997)*.
67. Mara ALLUÉ, Silvestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M^a Pilar NADAL: *O millor estiu*. Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau"* (1998).
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin sueno*.
71. Nieus Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Siñora*.
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"* (2000).
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI* (2001).
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena [Cuatrons de moñacos con debuxos]*.
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros*.
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII* (2003). Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón

- SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: VII e VIII Premios literarios en Aragonés "Lo Grau" (2002 e 2004). Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII* (2005).
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra*.
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas*.
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte*.
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas*.
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX* (2007).
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña*.

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de bocabularios, dicionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de : *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primeira replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pl. [Edición aco-tolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*. Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, 1997. 2^a edición correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

84-95997-02-9. 631 pl.

- 2.8. RÍOS NASARRE, Paz: *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
- 2.9. ROMANOS, Fernando / SÁNCHEZ, Fernando: *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
- 2.10. ARIÑO CASTEL, José María: *La Bal de Lierp. Geografía y léxico*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
- 2.11. LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores: *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
- 2.12. CASTILLO SEAS, Fabián: *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
- 2.13. GARCÉS, Agliberto: *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
- 2.14. SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles: *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
- 2.15. RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo: *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
- 2.16. EITO, Antón: *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
- 2.17. BLAS Y UBIDE, Juan: *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edición facsimilar]. Introducción de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espadidura]

- 3.1. ALMUDÉBAR, Inazio: *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.: *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edición acotolata].
- 3.3. CRESPO, Ángel: *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M^a Amalia: *Rezetas familiars*

aragonesas / Recetas familiares aragonesas. [1^a edición, 2000, acotolata; 2^a edición en paranza].

- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradición oral en Salas Altas.* Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de testos en aragonés de l'Alto Galligo.* Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazión literaria: obras de os millors autors, testos clasicos e testimonials]

- 4.1. **CONTE, Áñchel:** *O tiempo y os días.* Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y otros poemas.* Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Áñchel:** *E zaga o mar o desierto.* Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra.* Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieus Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón.* Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas.* Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieus Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Antón:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995).* Introdución, triga y tradución en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino.* Traduzión en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporánea Ozidental).*

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introdución, triga e traduzión de Chusé Raúl Usón.

- 5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo*. Relatos de 15 autors (8 en aragonés e 7 en catalán). Traduzión d'os testos en catalán ta l'aragonés por Chusé Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

6

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO: *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2^a edición, 1998.
- 6.2. SANTAMARÍA, Chusé Antón: *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibidá en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

7

"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. MONCAYOLA, Santiago, y VICÉN , Ana Cristina: *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina: *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro: *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Loís, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía: *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. BARIOS AUTORS: *Teyatro infantil en aragonés*. Premio "A Carraca" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. BARIOS AUTORS: *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

- 7.7. BENÍTEZ, M^a Pilar: *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustrazions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.): *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. BIEC ARBUÉS, Zésar: *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

PUBLICACIÓNS PERIODICAS

- *Fuellas d'informazión d'o Consello d'a Fable Aragonesa.* Publicación bimestral d'informazión d'autualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüistica, testos populars, autibidaz, rezensions, testos curtos de creyazión literaria, treballos de rechira, replegas de vocabulario, ezetra. Dende 1978.
- *Luenga & fablas.* Publicación añal de rechiras, treballos e decumentazión arredol de l'aragonés e a sua literatura. Dende 1997.

INFORMAZIÓN www.consello.org
cfa@consello.org

Demandas:

PUBLICACIÓNS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutronica: cfa@consello.org].

Distribución:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Polígono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493



I.S.B.N.: 84-86036-70-4

SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS

PUBLICACIÓN LUMERO 63

Lorenzo Cebollero Ciprés naxió en Arguis en 1932, en do bibió dica os 32 años. I fue ta ra escuela, anque sólo dica os 13 años; dimpués s'adedicó a os quefers d'o campo, tanto agricolas como ganaders. Yera o mayor de seis chirmans, por o que li tocó aduyar a ir sacandolos enta adebán. Se'n baxó ta Uesca cuando teneba trentaitrés años. Dimpus de fer un curset de soldadura, estió treballando en o metal, en diferens interpresas, dica ra chubilazión. Contina puyando a ormino ta Arguis, en do mantiene casa ubierta. Ya de retirau, dada ra suya gran fazilidá ta bersificar, fa gran cantidá d'estrofas sobre os quefers, as trazas de bida y os costumbres de cuando yera choben, en o suyo lugar y a redolada. Primero, una bersión curta, de a que fa una tirada a ziclostil que esparde entre a chen de o país; dimpués, contina escribindo y asinas plega a achuntar zerca de mil estrofas en as que pasa rebista a toz os temas: ofizios, modas, lugars, chens, casas, treballos, tradizions, creyenzias, comidas, chuegos, fiestas, ferramientas y artularios, educación, ricuerdos... Tot ixo, ilustrau con as fotos de Fernando Pérez Malo, que tamién ye d'Arguis y como fotero profesional leba a interpresa "Fotoprisma", ye o libro *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*, en o que tamién – como no podeba estar d'otra manera – se rescata y se dinifica l'aragonés que l'autor charraba de choben en o lugar, y que contina prauticando en buena mida.

CON L'ADUYA DE:



PUBLICACIÓNS D'O CONSELLÓ D'A FÀBULA ARAGONESA
